

ADVISORY OF PARTY AND PARTICIPANT RIGHTS – CHIPS PERMANENCY
NOTIFICACIÓN DE LOS DERECHOS DE LAS PARTES Y LOS PARTICIPANTES – PERMANENCIA DE CHIPS

WHO IS A PARTY

QUIÉN ES UNA PARTE

You are a party to this case pursuant to Rule 21 of the Rules of Juvenile Protection Procedure if you are one of the following:
Usted es una parte de este caso conforme a la Regla 21 de las Reglas de Procedimiento de Protección de Menores si es uno de los siguientes:

- The child’s parent, including any **parent** who is not a legal custodian and any parent who is an adjudicated or presumed father.
- *El padre del menor, incluyendo cualquier **padre** que no es un tutor legal y cualquier padre que es un padre adjudicado o presunto.*
- In the case of an Indian child, the child’s Indian custodian or child’s Indian tribe.
- *En el caso de un menor indígena, el tutor indígena del menor o la tribu indígena del menor.*
- The person or social services agency who filed the petition.
- *La persona o la agencia de servicios sociales que presentó la petición.*
- The social services agency when someone else has filed a termination of parental rights or other permanency petition.
- *La agencia de servicios sociales cuando otra persona ha presentado una terminación de derechos de los padres u otra petición de permanencia.*
- The child’s guardian ad litem.
- *El guardián ad litem del menor.*
- A relative to whom the social services agency proposes to transfer the child’s permanent legal and physical custody.
- *Un pariente a quien la agencia de servicios sociales propone transferir la custodia legal y física permanente del menor.*
- Any person who intervenes as a party pursuant to Rule 23 or who is joined as a party pursuant to Rule 24.
- *Cualquier persona que interviene como una parte conforme a la Regla 23 o que se une como parte conforme a la Regla 24.*
- Any other person who is determined by the court to be important to a resolution that is in the best interests of the child.
- *Cualquier otra persona que el tribunal determina que es importante para una resolución que sea para los mejores intereses del menor.*

WHO IS A PARTICIPANT

QUIÉN ES UN PARTICIPANTE

You are a participant to this case pursuant to Rule 22 of the Rules of Juvenile Protection Procedure if you are one of the following:
Usted es un participante de este caso conforme a la Regla 22 de las Reglas de Procedimiento de Protección de Menores si es uno de los siguientes:

- The child who is the subject of petition.
- *El menor que es el sujeto de la petición.*
- The child’s grandparent if the child has lived with you at any time during the two years before the filing of the petition.
- *El abuelo del menor si éste ha vivido con usted en cualquier momento durante los dos años previos a la presentación de la petición.*
- The child’s relative or other person providing care for the child.
- *El pariente del menor u otra persona que proporciona el cuidado para el menor.*
- The child’s foster parent or a person proposed as a long-term foster parent.
- *El padre sustituto del menor o una persona propuesta como padre sustituto a largo plazo.*
- The child’s spouse.
- *El cónyuge del menor.*
- The guardian ad litem for the child’s legal custodian.
- *El guardián ad litem del tutor legal del menor.*
- Any other person who is determined by the court to be important to a resolution that is in the best interests of the child.
- *Cualquier otra persona que el tribunal determina que es importante para una resolución que sea para los mejores intereses del menor.*

YOUR RIGHTS AS A PARTY OR PARTICIPANT ARE AS FOLLOWS:

SUS DERECHOS COMO PARTE O PARTICIPANTE SON LOS SIGUIENTES:

Party Parte	Participant Participante	Your Rights Sus derechos
X	X	To receive a copy of the Petition regarding this Juvenile Protection Matter. <i>Recibir una copia de la Petición relacionada con este Asunto de Protección de Menores.</i>
X	X	To receive notice of all hearings (only if you keep the court administrator informed of your address). <i>Recibir una notificación de todas las audiencias (sólo si mantiene informado al administrador del tribunal de su dirección).</i>

Party Parte	Participant Participante	Your Rights Sus derechos
X	X	To attend all hearings, unless excluded by the Court. <i>Asistir a todas las audiencias, a menos que sea excluido por el Tribunal.</i>
X		To receive copies of your social services file and other records. <i>Recibir copias de su expediente de servicios sociales y otros registros.</i>
X		To bring motions before the court and to present evidence. <i>Presentar mociones ante el tribunal y presentar pruebas.</i>
X		To participate in settlement discussions and agreements. <i>Participar en conversaciones y acuerdos de liquidación.</i>
X		To subpoena witnesses to testify on your behalf. <i>Emplazar testigos para que testifiquen en su nombre.</i>
X		To make argument in support of or against the petition. <i>Argumentar en apoyo o en contra de la petición.</i>
X		To examine and cross-examine witnesses. <i>Interrogar y repreguntar a los testigos.</i>
X		To request review of the referee's findings and order, if your case is heard by a referee. <i>Solicitar una revisión de las determinaciones y la orden del árbitro, si su caso se vio ante un árbitro.</i>
X		To ask the court to review its disposition upon a showing of a substantial change of circumstances or that the previous disposition was inappropriate. <i>Solicitar al tribunal que revise su disposición después de demostrar un cambio sustancial en las circunstancias o que la disposición previa fue inapropiada.</i>
X		To bring post-trial motions and to appeal from final orders of the court. <i>Presentar mociones posteriores al juicio y apelar las órdenes definitivas del tribunal.</i>
X	X	To be represented by an attorney. If you are the child, the child's parent, or the child's legal custodian, the Court may appoint an attorney to represent you if the Court determines that you qualify financially and that the appointment is appropriate. If you are the parent or Indian custodian of an Indian child, the court is required to appoint an attorney to represent you if you qualify financially. The Court cannot appoint an attorney to represent you if the only allegation is that the child is a truant, unless out-of-home placement is being considered by the court. The Court may order a parent or legal custodian to reimburse some or all of the attorney's fees. <i>Ser representado por un abogado. Si usted es el menor, el padre del menor o el tutor legal del menor, el Tribunal puede nombrar un abogado para que lo represente si éste determina que usted califica financieramente y que el nombramiento es apropiado. Si usted es el padre o el tutor indígena de un menor indígena, al tribunal se le exige que nombre un abogado para que lo represente si usted califica financieramente. El Tribunal no puede nombrar un abogado para que lo represente si la única alegación es que el niño está habitualmente ausente de la escuela, a menos que el tribunal esté considerando la colocación fuera del hogar. El Tribunal puede ordenar a un padre o tutor legal que reembolse parte o todos los honorarios del abogado.</i>
X	X	If you are the child's foster parent, preadoptive parent, relative providing care for the child, or a relative to whom the social services agency proposes to transfer permanent legal and physical custody of the child, you have a right to offer information at each hearing. Any other person may request an opportunity to be heard, but the court is not required to grant your request. <i>Si usted es el padre sustituto del menor, el padre preadoptivo, un pariente que proporciona el cuidado para el menor, o un pariente a quien la agencia de servicios sociales propone transferir la custodia legal y física permanente del menor, usted tiene el derecho de proporcionar información en cada audiencia. Cualquier otra persona puede solicitar una oportunidad de ser escuchada, pero al tribunal no se le requiere conceder su solicitud.</i>
	X	To automatically become a party to the case if you are the child who is the subject of this proceeding, or the child's parent, or the child's grandparent and the child has lived with you at any time during the two years prior to the filing of the petition in this matter. All other persons may ask the Court's permission to become a party to the case. Ask the court administrator for the correct form to intervene as a party. <i>Convertirse automáticamente en una parte del caso si usted es el menor que es el sujeto del proceso, o el padre del menor, o el abuelo del menor y éste ha vivido con usted en cualquier momento durante los dos años previos a la presentación de la petición en este asunto. Todas las demás personas pueden pedir permiso del Tribunal para convertirse en parte del caso. Pida al administrador del tribunal el formulario correcto para intervenir como una parte.</i>

QUESTIONS ABOUT YOUR RIGHTS should be addressed to your attorney or to the Court at the time of any hearing.
LAS PREGUNTAS SOBRE SUS DERECHOS deben dirigirse a su abogado o al Tribunal en el momento de una audiencia.